

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 95 de Rincoán

Director Rosa J. Luciani

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	18
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	18
		c) " " " animales	1
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
b) Juegos.....	1		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1	
	b) Leyendas.....	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	1	
	d) Cuentos	15	
	e) Refranes, adivinanzas.....	1	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	7
		b) Canciones populares	7
	c) " infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades	1
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

.....

.....

Trabajos de Folklore



Provincia de Catamarca
 D^{to} de Tostán
 Localidad - Rincón
 Escuela - N° 95

Cantos populares

Localidad: Amecón

Cacerías: N.º 95

Nombre del canto: Obvia familia Villafano

Nombre de la persona que cantó: Pedro Quinteros

Edad de esta persona: 20 años

Obilonga

(1:)

Do te quisiera querer

Do tu madre no me deja

Do en todo se pi de orden

Do sea endemoniada vieja

(2:)

Quando tovia el chocolate

Do estaba aguardando yo

Do de allí tu madre salió

Do del corral con un ganso

(3:)

Do de allí me paca al trote

Do tanto que me hizo correr

Do de allí siempre yo he de correr

Do siempre que el corajón me tira

Do cuando a palo me manan

Si te quisiera querer.

(4.º)

Vini a sacar corazón

Por la noche del chiquero

E de allí me saca el calor

Las malgas o mordiscones

5.º

Señor que me mis talones

Por enredar como maldad

Como siendo por la faraja

E esta se me hace la flaya

Si viéndole de muralla

A esa endemoniada vieja

6.º

Aquí se acaba este verso

De este pobre desgraciado

Que vive triste en el mundo

De mi guenter abandonado

Fin

Cantos populares

4

La capa del estudiante
es como un ramo de flores
varios ramitos tiene
de diferentes colores

Que viva la fama
que viva, que viva el placer
que vivan las niñas bonitas
que saben querer.

En esta casa que estamos
están agua y sal en rosas
Por eso todos les dicen

Casa de las hermosas

Que viva la broma
que viva, que viva el placer
que vivan las niñas bonitas, que
que saben querer.

Por esta calle si lo largo
furan que me han de matar
Con un cuchillo de palo
me si si cabrai cortar.

Que viva la broma
que viva, que viva el placer
que vivan las niñas bonitas
que saben querer.

Polsera

Localidad. Amson

Casada - N° 95

Nombre del maestro. Maria Jimena Villafra

Nombre de la persona que narra. Juvenia de Romero

Edad de esta persona. 50 años.

El Ombú Coposo

Una tarde se fue
 A un hombre triste y dorado
 Bajo un ombú coposo
 Sentarse a descansar
 Lo se fue a llorar
 Lo se miró sobresaltado
 Después que hubo preguntado
 Cansadamente se levantó

Y así un día fue quien
 Que me dio a caer sentado
 II
 Al verlo quedó admirado
 Dos días para un dormido
 Lo se fue a la puerta
 Hacia el ombú coposo
 Sus dientes se resacañon

Empezaron al instante
Aquel desgraciado crante
Para su encuentro refoso
A quedarse dormitando
Bajo de un ombú coposo

— III

El sueño fue tan extenso
La noche se aproximaba
Una niña apareció
Borracha y descañada
Era un ombú por su forma
Descañada y muy fatigada
Levantarse le quitaba
Soy tupe y verás dichoso
Y el por en siempre dormida
Bajo del ombú coposo.

3
IV
La por en pestia de cada
De color de parmení
Agüitos decía ¡Ay de mí!
Que naci tan desgraciada
Por una Penqua maltrada
Toda mi suenter pacó
A un amado levante
Y limpió sus ojos borrosos
Y el por en siempre dormiendo
Bajo del ombú coposo.

— V

Con los patidos rogados
Y de nodillas incada
Demandando a Dios que le ayude
Que le cambiare sea suerte
¡Oh! Dios, mandadme la muerte

Como mi amado encuentro
 En la fuente de Teseo
 Se dijo: ángel hermoso
 Tienes al buscar la tumba
 Bajo del ombligo profeso

VI

Direr un beso amoroso
 Con la parte con fidelidad
 Y diciendo si fía está
 La fuente de mi querido
 La perfida lengua acido
 La que mal nos malquistó
 Que el amado la muerte pló
 Bajo esta piedra hermosa
 Lo Dios mundo también muere
 Bajo del ombligo profeso

VII

Un funeralito incruentado 6
 Con esmeraldas y enia
 En sus manos redonda
 Inclimado al corazón
 Al lado de él se sentó
 Sus colicos repunna
 Con la sangre que fue
 Lo daré en un fucha hermoso
 Bajo medio agonizante
 Bajo del ombligo profeso

VIII

Se entendi en el corazón
 Con tanto más a fural
 Que la sangre que se coltar
 A la cara de su amante
 Alivió en sí en el instante

Alas un triste cuadro vio
Medio ciego levante
Aquel joven temeroso
Sin salir como se hallaba
Caso del ombi espeso

ix —

Entre contados sollosos
La joven se despedía
Terminas palabras decía
Cuando su amante escuchó
En triste y enloquecido
Por la sangre congelada
Alisa y como a su amada
¡Señalada ¡ Dios pedroso!
Cae perdido y sin sentido
Caso del ombi espeso

Se levante atorado
Después de pasarse el mal
Como si se enanca el funeral
La joven había espinado
Loco, ciego y alborotado
Alto el funeral dará

Con su fuerza se dará
Com un desprecio grandioso
Así fue el fin de los dos
Caso del ombi espeso

Lin

Curanderismo

7

Localidad - Pimón

Esenda - N° 95

Nombre del curandero - María Andía Villafañe

Nombre de la persona que curó - Zenafina Aguilameda

Edad de esta persona - 80 años

Para curar a los niños enfermos de la parati-
lla, se los coloca a estos de modo que las piernas
estén completamente iguales, luego se les da unas
incisiones; en seguida se toma el mismo de los
pies y se les da unas incisiones y caídas, queda
de la cabeza para abajo poniéndoles por últi-
mo tres paños, uno en cada pie y el otro en
el pecho.

Poniendo los pies de una persona enferma de
saferas, encima de un poco de ceniza, rezan
de la curandera el credo, le pasa los pies
de la ceniza y en el rastro que dejó hace
unas cruces, luego echa la ceniza al fuego,
de este modo sanan las personas enfermas de
las saferas

Sacándole el corazón de un zorro, asándolo
después y dándole esto a una persona ataca-
da al corazón, sanan de dicha enfermedad.

Para curar a las personas cuya familia
se le ha caído, se le tira tres cabellos de la corona
y sanan.

Enterrando un pedazo de carne suada,

3
detrás del tronco de un granado, cura las testas.

Para curar una hemorragia nasal, se hace
der al enfermo esta quemada de granado.

Para curar la garganta se pillan un conejo, se
lo parte vivo y se aplica a la parte dolida.

Para curar el bocio (esto) se ata un zapo so-
bre una piedra hasta que el animal se seque.

Cuando se enquisan a los animales, con una
pala se mete el castro del animal enfermo
y los que sacan caen.

En ciertos lugares de la campaña se recien-
de médicos, pero en cambio había personas que
se ocupaban de curar, entre otros se encontraba

3

un rebelde materialista llamado Manduti que
hacía sus curas por medio de la urina y conocía
por medio de estas aguas si la persona enferma te-
nía o no tenía o no remedio. Pero a este gran
médico le gustaba tomar y por esta razón había
algunas personas que no le creían, pero nunca e-
guivó ni cambió ^{los} remedios que daba. Una vez se
presenta una señora que poco le creía a él, le
derró la urina de ella, mezclada con urina de pa-
drallo (este iba a correr carcer) y urina de una
degrua (que estaba por morir); la señora estaba guera.
El señor Manduti al ver esto le contestó que es-
to era una burla pero que saldrían equivocados
y les pronosticó que la señora moriría que el cabal-
lo moriría y la degrua moriría por su culpa. Todo se
cumplió como él dijo.

3
El dolor de oído curaba por medio de una gota
de leche de una peña que diera de mamas

El catarro nasal curaba por medio de las
Riñeras. La lombriz embolsada de cuya enferme-
dad sufría una persona. La curó de la siguiente
manera: le recetó yelva. Buena, sea para
que tome en la comida y en todos sus alimen-
tos y además que haga helado y la tome por agua,
así lo hizo y a los pocos días la bato y sanó ra-
dicalmente.

Fin

Refranes

10

Localidad - Bineón

Ceuda - N.º 95

Nombre del maestro - doña Andrea Nuñez

Nombre de la persona que lo marcó - doña Dolores Chumbe

Edad de esta persona - 70 años

Carancho de leganas tierras que buscando por no pedir
tes, [esta carancho tiene dueño] [carancho ya te pide
tes.

Como puntas de cueros chicos, penas de felicidad
no hay a quien que no comen en las vollos de [un
animal.

De que se que siempre se gata y lo que siempre

3
No soy, no me hago, ni me desargo y en eso me mantengo.

Esto quiero que por mi amor pierda, ese amor tan importante, que al fin no soy de tu gusto y puedes ir con tu amante.

Si por haber me desprecias, digo que tienes razón, amor por eso tenía perder, arder cuando hay ocasión.

No se pase compañera que de su libertad, dejan casarse a las cosas y van como les va.

Aluchas hay que te dicen salero, por ti me muerdo y yo no te digo nada y soy la que más te quiero.

Te me perdona, amara, herida, fanada y desahogada.

Busca baja y hacer ruido que la duena ya se fue.

to me pucha pitorra mora ; por que no pica
pagra que aqui esta la duena y senora.

Dinero a uno no es ninguno, dos es veintidós, en
ganar a reinventar y cinco es gracia y habilidad

Soy duro y abajado y me gusta andar con
minas aunque sea con charado.

En tiempos de elecciones compaño, pien en tipos
adorados ofreciendo por el solo su pedago
de flaco asado.

3
Tenga y suba pidiendo en mi amigo brioso que pasaremos por ese trailer, muy curros y orgullosos.

Hagan fuego y hagan venir la perra pidiendo que ya pasea mi amigo (Juliano) que es el que lo quiero de alma por que él me hace todo así con calma.

Viaga frendita, que no me quiere acompañar a un trailerito pirolo, que cuando me da con el gusto, yo siempre paso por allá.

Saber mi meca que yo no quiero andar con dientes ni ir con ellos a trailers, por que ellos a las chicas les dicen lo que siempre dicen los trailers.

Quidiamanzas

12

Localidad - Guineón

Essenda - N.º 95

Nombre del impuesto - Imp. para Amelía Atillada

Nombre de la persona que nació - Nacionalidad - Guineón

Edad de esta persona - 20 años

La Hostia

No soy Dios, ni pienso ser
pero tanto me ha de hacer
que el mismo Dios he de ser

La Olla

Una negrita venida
en tres banquetes

viene el burqueto
y le burga el ojo

El buero

Una casa sangrada
sin puertas ni
ventanas.

El maipe

Con España fui nacida
vestida de mil colores
Los pobres se hacen ricos
y los ricos se hacen pobres

El castro

Está caminando
y va dejando.

La sombra
contra el agua
no se moja
entra al fuego
y no se quema

El hueso

Dando vuelta
dando vuelta
se empuja

El hada
con el campo quita
por las casas se sile

El pedazo y la batea

13

La yuana tendida
no Juan por encima
que traca, que traca

La pibora
larga y lisa
que de perla
me atemorizo

El panis

Arenis, arenis
que todo el mundo
andaris y nuncia
adivinaris

La fanilla
En el campo perdigue
y en las casas pulbrea

El revolver

Una mulita cargada
dispara la carga
y la mula queda
parada

la palabra *po*

Luna e de media luna

Luna o de luna entera

Luna t y una turb ante

y una o por delante

El feno

la letra o

Al fin que lo suena
al con que lo da
el que lleva medio las
firmas, a como lo da

Com medio estoz en la gloria
en misa no puedo estar
menos en el altar
pero estoz en la custodia.

la letra *h*:

Qual sea la *h* montada
que se halla al fin de la vida
no halla en el mundo calida
Ni en el ciclo tiene entrada

que no se menciona
en los meses y en la
semana dos veces

Noticias del carnaval

Localidad - Pincoñ

Escuela - N: 95

Nombre del maestro - Maria Fernanda Villafañe

Nombre de la persona que canta - Agustina Barbera

Edad de esta persona - 15 años

(13)

El carnaval ya dis que viene

Por la comita fada

Qui se estamos esperando

Con la alefita cida

El carnaval ya dis que viene

Por la comita de Salla

Qui se estoy esperando

El Domingo sin falta

3
El carnaval ~~de~~ día que viene

Pasando por las salinas:

Pobrecito, y sin plata,

Habiendo tantas salinas! ✕

El carnaval ya día que viene

Dejando al Salsmal

Enseñando llave y agujear

Pasando para Sifón

Vidalitas.

Localidad - Ponce

Escuela - N° 95

Nombre del maestro - Eleana Landia Villafañe

Nombre de la persona que nació - Rosa Perrión

Edad de esta persona - 65 años

Es mi mamá

Vidalita

Duer y la mi

En la ausencia mi

Vidalita

Se voló y se fue

Amigos, amigas

Vidalita

Compañerismo

Duer mi mamá

Vidalita

Se voló y se fue

(3°)

Ella no comia

Vidalita

Trigo ni arroz

Solo se mantenía

Vidalita

Con mi corazón

4°

No pidi en un arbol

Vidalita

A perla pasar

No la sé pasar

Vidalita

No fue a lavar

5°

Encuentre un pastor

Vidalita

Se fue a buscar

No me ha visto

Vidalita

Una palomita del

6°

Se contestó el pastor

Vidalita

No se la ve visto

Búsqueda en los campos

Vidalita

Que florido están

Cantos infantiles

16

Localidad: Pincón

Escuela - N° 95

Nombre del maestro - María Andía Villafañe

Nombre de la persona que narró

Edad de esta persona

Una tarde fresquita

de Mayo

tomé mi caballo

y al trote me fui

al sitio donde mi niña

chiquita y bonita

se sienta a comer

(2°).
Yo la he visto
cortar una rosa
yo la he visto
cortar un clavel
y le dije:
jardin tan hermoso
me das una rosa
me das un clavel

(3°)
Si señor yo se lo daría
Si señor yo se lo daría
Pero si antes Ud me jurase
que nunca ha tenido
flor de otra mujer.

(4°)
Se lo fue y se lo juraría
Se lo fue y se lo juraría
que mis manos
nunca han tenido
flor de otra mujer.

Juegos infantiles

17

Localidad. Quicon

Cacería - N° 95

Nombre del maestro. Maria Guadalupe Villafañe

Nombre de la persona que narra

Edad de esta persona.

Con un grupo de niños y niñas, formados de la mano forman una rueda y cantan lo siguiente:

(1°)
Todos en círculo
queremos bailar
queremos jugar
cuanto nos divierte
bailar y jugar

(2°)
Ven chiquitito
ven para acá
ven para acá
cuanto nos divierte
bailar y jugar

luego se sueltan de la mano, salen varias
parejas y saltando alrededor de la rueda,
golpeando las manos cantan lo siguiente:

(3:)
Dejala sola
sola solita
que lo quiero
por bailar
saltar y jugar
andar por los aires
y moverse con
mucho dominio.

(4:)
Busca compañía
Busca compañía
que lo quiero
por bailar
saltar y jugar
andar por los aires
y moverse con
mucho dominio.

Fin

Juegos infantiles

18

Un grupo de niños forman una rueda, tomados de la mano, encontrándose en el centro un niño que hace las voces de zapatero. Todos cantan lo siguiente:

El zapatero, zapatero, que trabaja sin cesar
Con la alicata y el martillo
Típi, típi, táp, típi, táp

El zapato se me ha roto
No lo quieren arreglar
Necesito suela nueva
Por qué así no puedo andar

Si te arreglo zapatito
Cuanto dinero pagarás

Tóo daré cortés las gracias
Una vez y otra vez más

Fuera, fuera que no quiero
Tan barato trabajar
El que tome zapatero
A mi puesto quedará

Una vez que terminan de cantar el que se encuentra en el medio los como a todos los demás y al que se tome primero se queda de zapatero.

A.
Luis

3
La misma que la llevó el diablo 19

Parentesco

Localidad - Pinar del Rio

Escuela - Nacional

Nombre del paciente - Alicia Juana Guillot

Nombre de la persona que cuida - Guineilda de Cessa

Edad de esta persona - 65 años

Dijo que era una señora muy perezosa, tenía una hija hermosa y buena, pero tenía un defecto de ser muy apegada a su padre y pasaba continuamente pensando en sus posesiones y en su dinero. Conociendo la madre los intentos de su hija de tener un marido rico y el día que se casó con su madre que la dejara sola y dar una vida buena para ella y cuando la misma cosa le sucedió al marido un día pero un joven que

una mula, llena de oro y plata, la caludo, contentándose
la niña. Al siguiente día volvió a salir la niña al
mismo punto esperando que pasara el forero, por que
como ya se le gusto, tenia las intenciones de traer relacion
con él. El forero adivinando sus pensamientos la volvió
a encontrar en el mismo punto y le dice: Hermosa niña
te quiero con locura y necesito de ti una prueba de cari-
ño, quiero hablarte a solas sin que sea tenido tu mamá,
dime en que casa puedo hablarte y ella le contesta: En
que una casita que es la única en quien me puede con-
fesar mamá y esta vive a una legua de distancia de es-
te punto; trágame mañana a las diez que venga mañana a pedir-
me para pasar tres días en su casa. Así le hizo el fo-
rero, por que él ya sabia quien era su madrina.

Al siguiente día se presentó la madrina de la niña y des-
pués de saludarse cariñosamente las dos comadres hace
la petición de su ahijada, diciéndole que la llevaria:

3
como hija propia. Al principio la madre se negó al pedido pero tanto insistió que por fin accedió en cargándose hasta una cierta distancia del camino, de su única hija. Llegaron a la casa y en ella se encontraba ya el foren, que un gran tranqueter ese día, pero notaron que el foren no comía. Después que se terminó la comida, invitó el foren a dar un paseo por un campo cercano; el foren no perdía momento de mirar a la niña.

Cansada ya la señora de examinar fijido que des-
cansaron. En ese mismo momento se presentó una
mula bien ensillada, la invitó a la niña para
que fueran a dar un paseo, mientras la señora des-
cansaba y accedió la niña al pedido del foren y se
de la levanti en unes desaparición como una piedad
la niña al que perdida, quería bajarse, pero pa-
ría imposible, era como una mano de hierro que

la detenia, mientras tanto la señora desesperada, atre-
vada los siguió hasta una larga distancia con-
siguiendo tan solo hacerse pedagos los pies y la ropa;
al volver a su casa e inmediatamente hizo llamar
a la madre de la niña, diciéndole que a su hija
la había robado un foron. La niña fue tratada
da por este foron a un punto donde la hizo bajar y
se enterró en el suelo hasta las rodillas, allí le explicó
el foron que él era el diablo que la había llevado allí
para que sea de él; la niña desesperada de por
su suerte, gritaba, lloraba y no tenía nadie que
la salvara, pero Dios la quiso para castigo de las
demás niñas, que un niño, cumplía de la misma,
portaba una a cierta distancia de donde ella se
encontraba; el niño al ver los gritos dijo: tan para
pido los gritos si los de mi cometa, por si sea quien
es y tal no sea su sorpresa al encontrarla así.

rada hasta la mitad del cuerpo; entonces ella
cuando le explicó a su papá todo lo que pasó
y le dijo que fuera a la casa de su madre y la
trajera para pedirle perdón por su gran desobediencia.
Inmediatamente el papá se puso en marcha
y llegó a la casa de la madre para contarle todo lo que
sucedió y la llevó acompañada de un gran gentío.

Cuando estuvieron a la niña en tal estado, pro-
curaron en llanto y ella les habló de esta manera
escarmando para las niñas para que nunca tengan
relaciones con jóvenes desconocidos en vista de sus
madres, que aunque sea la amiga más querida
y le inspire confianza no debe ceder sus rifas, debien-
do ser esas el gacillo de sus madres, mientras se
hablaba la niña se iba enterando todo su cuerpo
y cuando terminó de hablar la trajo la tierra por
sacándose un resaca y esto indicaba que el diablo

termino por apoderarse de ella.

Es qui termina este cuento pasando por un po-
nzo roto para que sea otro cuento.

Fin

3

Reflexiones en el Pariler de los Aires 22

Localidad - Aincón

Escuela - N° 95

Nombre del maestro - María Inés Villafañe

Nombre de la persona que narra - Carmen Quinteros

Edad de esta persona - 65 años

A los aires, aires, aires

Una multi-ta darte

A los aires, aires, aires

Una relación dice:

¡Soyon!

Te quiero y siempre te quiero

Pero no con desconfianza

Uno al fin de tanto quererte
de pagués con tiranía.

A los aires, aires, aires
Una melitía daré

A los aires, aires, aires

Una relación diré:

Ninia

Dices que me quieres mucho

Y yo que te las entiendo

Guárdale la flor para día

Como haga moniar mintiendo.

A los aires, aires, aires
de

Joven

Alcanzadme un fardo de agua

Que venga ^{muerto} ~~con~~ de sed

Noi caballos rendido

Y mi persona también

**FOJA EN
BLANCO**